



伊賀

中国語情報紙



伊賀市の总人口	92,288
伊賀市在住外国人	5,307
占人口的 5.75%	
2018 年 11 月末的数据	

网址 <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。
此信息报的情报选自「広報いが市」等

新年新厅舍 请继续关照

しんねんのあいさつ

新年好！伊賀市市役所从 1 月 4 日开始启用新厅舍，我们将一如既往，为您提供各种服务。祝您和您家人新年万事如意。



税金の申报期间即将开始

ぜいきんのしんこく

有关 2018 年的所得税的确定申报以及 2019 年的市、县民税的申报会场将由上野税务署、伊賀县税事务所、伊賀市市政府联合设置申报会场。请您尽早办理申报手续。所得税的确定申告有可能会返回被源泉征收的部分税金。

所得税、市、县民税申报的联合会场

【开设期间】2 月 18 日（星期一）～ 3 月 15 日（星期五）（星期六、日除外）

【受付时间】上午 9 点至下午 5 点（但是根据会场的拥挤状况，有可能受付时间提前结束）

【申报会场】ゆめドーム上野第 2 竞技场

【其 它】申报期间有专用免费巴士可利用，具体运行时间请注意下期的信息报。

- 【有必要进行确定申告者】
1. 给与所得者未进行年底调整的人
 2. 去年一年间在 2 处以上（包括 2 处）拿到收入的人
 3. 去年年中辞职而且之后没有就职的人
 4. 年底调整没有计算抚养家属的人、医药费或者房贷希望申报的人 等等

【确定申告时需要的证明和相关文件】

- 个人编号卡、或者个人编号通知卡
- 在留卡、护照、驾照等身份证明
- 源泉征收票的正本，以及其他所得的证明
- 发生返还税金时需要的银行账本（通帳）、印章
- 笔记用品
- 希望接受控除的相关文件
 - 抚养家属的证明文件及其日文翻译
 - 送金的证明文件及其日文翻译
 - 国民健康保险、介护保险、国民年金等的支付证明书
 - 生命保险、个人年金、地震保险等的控除证明书
 - 家属医疗费支付证明书 等等



【注意事项】申告期间上野税务署、伊賀县税事务所、伊賀市役所将不作为申报会场。有必要申告所得税和市县民税的却不进行申告的话，在办理在留资格的更新、永住申请、儿童津贴、就学援助、公营住宅的时候，就没法取得需要的所得证明书和课税证明书。可能也不能利用各种相关制度。

【问询处】所得税的确定申报 上野税务署 电话 21-0950
市、县民税的申报 伊賀市役所课税课 电话 22-9613

本月的纳税 こんげつ の のうぜい
~ 本月纳税期限 1 月 31 日 ~

国民健康保険税 [第 7 期] 市县民税 [第 4 期]
收税课 电话 0595-22-9612

县营住宅の入居者募集 けんえいじゅうたく にゅうきよしゃ ぼしゅう

- 【募集期間】** 1月上旬～1月31日，以到着日为算。
- 【募集户数】** カーサ上野（一般/1戸），服部（一般、单身可/1戸）
- 【入居資格】**
1. 在三重县居住或者工作的。
 2. 现在住房方面比较有困难的。
 3. 入居时有一起居住的家族成员的。
 4. 收入上符合进入公营住宅的条件。
 5. 曾经住过县营住宅的时候没有拖欠等。
 6. 没有拖延不交地方税金的。
 7. 申请者或者预定同居者不是暴力团成员。
 8. 连带保证人2人（原则上要求外国人申请者的保证人是有保证能力的日本人）。

【抽选日】 2月上旬

【入居指定日】 4月1日

【问询处】 伊贺南部不动产事业协同组合 电话 059-221-6171

市营住宅の入居者募集 しえいじゅうたく の にゅうきよしゃ ぼしゅう

【募集期間】 1月15日～22日（9:00～17:00） 邮送的话，1月22日为到着日。

【募集户数】

团地名	一般家庭		育儿支援家庭		房型	建设年度	面积(m ²)
	一般入居	优先入居	一般入居	优先入居			
荒木（上野）	1戸				2DK	S46	39.5
木根（上野）	1戸	1戸			2DK 3DK	S50 S58	50.8 64.9
河合（阿山）			1戸		3DK	H17	68.6
下川原（青山）			1戸	1戸	2LDK	H17	78.1
合计	2戸	1戸	2戸	1戸			

【申请方法】 在申请表上填上必要事项，按上图章，提交到建设部住宅课（本厅舍3楼），或者各支所振兴课（除上野支所以外）

【抽选会】 3月1日（周五）9:30～ 本厅舍3楼会议室

【问询处】 建筑住宅课 电话 22-9737 （〒518-8501 伊贺市四十九町 3184 番地）

今年度最後の集体癌検診 しゅうだん がん けんしん

本年度最後の特定健診、集体癌検診実施如下，

- 【时间（検診項目）】** 3月9日（星期六）9:30-11:30（大肠癌、前列腺癌、子宫癌）
 3月9日（星期六）13:30-15:00（大肠癌、子宫癌、乳癌）
 3月13日（星期三）9:30-11:30（胃癌、大肠癌、子宫癌、乳癌）



【地点】 ゆめぼりす中心

【预约、报名处】 健康推进课 22-9653 需要预约

内容	対象年齢	自己負担金額	
		74岁为止	75岁开始
胃癌	20岁开始	1800日元	800日元
大肠癌	20岁开始	800日元	500日元
前列腺癌	50岁开始	800日元	500日元
子宫癌	20岁开始	1400日元	500日元
乳癌	30岁开始	1600日元	800日元

收到「30年度がん検診無料受診券」却还没有使用的，请利用3月13日为止的机会。另外，胃癌、大肠癌、前列腺癌、乳癌、子宫癌的検診在2月28日（星期四）为止可以在市内的医疗机关受診，相关事项请直接向医疗机关问询。

【问询处】 健康推进课 22-9653

满20岁开始国民年金 20さいになったらこくみんねんきん

国民年金是通过现在这代人的支付来支撑老年等时候的生活的一种运营方式。

○年金是未来的重要保障

国民年金是由满20岁开始至60岁为止的人士加入，纳付保险金的一种制度，由国家负责进行运营。

○年金不仅仅是未来的保障

国民年金除了老年时可以领取老龄年金以外，在生病或者发生事故而导致残障时可以领取残障年金，加入者死亡的情况下，其靠加入者而维持生活的家人（有孩子的配偶、孩子）可以领取遗族年金。

○学生纳付特例制度& 纳付犹豫制度

学生，或者非学生的50岁为止的人士，由于所得收入在一定的金额以下的，可以利用以上制度。

【问询处】 保险年金课 22-9659

婴幼儿健诊 < 赤ちゃんの健診 > 健康推進課 Tel. 0595-22-9653

☆1岁6个月儿童健诊的对象为1岁9个月左右的儿童，3岁儿童健诊的对象为3岁9个月左右的儿童，届时会寄送通知书。

1岁6个月儿童健诊（免费）

1岁6个月是学语言、步行等基础行为机能的很重要的时期，所以进行综合的健康诊断。通过回顾每天的生活，更好的了解儿童的身心状况，为了培养优秀的儿童，请接受健康诊断。

【内容】 身長・体重の計測、内科・牙科の健診、育児咨询、
 牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】 母子手册、问诊票

【健診日】

1月29日、2月19日の13:00~14:30（ハイトピア
 4楼 伊贺市保健中心）。



3岁儿童健诊（免费）

3岁时开始有自我意识、和母亲开始分离，是作为人的个体形成人格的重要的时期，不仅仅是身体发育状况，包括精神心理面、牙科、眼科、耳鼻科等进行综合性的健康诊断。从综合性的视野来看，3岁儿童的健诊有利于儿童的健全成长，同时也作为家长之间的交流机会，请有效利用。

【内容】 尿检查、身長・体重の計測、内科・牙科の健診、育児咨询、
 牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】 母子手册、问诊票、眼・耳の问答卷、尿

【健診日】 1月31日、2月21日の13:00~14:30（ハイトピア 4
 楼，伊贺市保健中心）。



急救・医疗 < 救急・医療 > 医疗福祉政策課 Tel. 0595-22-9705

- ◎尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。
- ◎请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」（常治医师）。
- ◎休假日或者在夜间因为急病需要受诊时

1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。

伊贺市应急诊疗所（いがし おうきゅう しんりょうじょ） 电话 0595-22-9990

周一～周六	20:00～23:00
周日・节假日	9:00～12:00
年末年始	14:00～17:00
	20:00～23:00

【场所】 伊贺市上野桑町 1615（岡波综合病院北侧）

【诊疗科目】 一般诊疗・小児科 * 以比较轻症的为诊疗对象。（日语称为 一次救急）

2. 致电三重县急救医疗情报中心，请教急救病院。电话 059-229-1199

- * 被告知了急救病院等后，立即拨打医疗机关的电话进行确认。
- * 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。
- * 如果状况发生变化，没有必要去医疗机关受诊的话，请打电话通知医疗机关。



3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。

- * 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 → 上野综合市民病院
- * 不只限于急救车搬送来的，但是需要事前进行联系 → 岡波综合病院・名张市立病院

1月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
		1 名张	2 岡波	3 名张	4 上野	5 名张
6 名张	7 岡波	8 上野	9 岡波 名张	10 名张	11 上野	12 上野
13 岡波	14 岡波	15 名张	16 岡波 名张	17 名张	18 上野	19 名张
20 名张	21 岡波	22 上野	23 岡波 名张	24 名张	25 上野	26 上野
27 岡波	28 岡波	29 上野	30 岡波 名张	31 名张	是小儿科以外的 诊疗科	

上野综合市民病院（うへのそうごうしみんびょういん）
 名张市立病院（なばりしりつびょういん）
 平日（周一～周五）17:00～第二天 8:45
 周六・周日・节假日 8:45～第二天 8:45

岡波综合病院（おこなみそうごうびょういん）
 周一 17:00～第二天 9:00
 周三 17:00～第二天 8:45
 周日 9:00～第二天 8:45

* 周一、周三为节假日的话时间为 9:00～第二天 8:45

上野综合市民病院电话 0595-24-1111
 岡波综合病院电话 0595-21-3135
 名张市立病院电话 0595-61-1100

三重儿童医疗快线等 < 三重子ども 医療ダイヤル等 >

【儿童医疗快线】 接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询，是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

对象：不满 18 岁的儿童以及其家属

电话号码和时间：拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的 19:30～8:00 三重儿童医疗快线

【伊贺市救急健康咨询 24 小时专线】 0120-4199-22 免费接受身心方面的各种咨询。



为了外国人的咨询 <外国人のための相談>

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金（养老金）、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关的生活咨询，咨询免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事，请不要顾虑，首先请来市役所咨询。

【中国语咨询时间】星期一至五（节假日除外）的上午 9:00 至下午 4:30

【地点】伊贺市役所 2 楼 市民生活课（しみんせいかつか）Tel. 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会，回答外国人住民的有关签证、国际结婚、归化等的咨询。咨询为预约制，如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

【时间】每月的第一周的周四（节假日的话顺延为第二周的周四）下午 1:30~4:00

【地点】伊贺市多文化共生中心（伊贺市上野东町 2955 番地）Tel. 0595-22-9629

伊贺市多文化共生中心 <伊賀市多文化共生センター>

多文化共生中心针对外国人居民，就伊贺市的各种对生活有利的信息等，提供多语种服务。

- ★中心提供葡萄牙语、西班牙语、中国语口译，接受生活咨询。 ★对观光客提供英语服务。
 - ★免费提供电脑查询，可以使用互联网。 ★中心提供复印业务、打印电脑文章（收费服务）
 - ★提供日语和多文化共生的相关书籍，可用来学习 ★还将举办外国人和日本人的交流活动
- 地址：伊贺市上野东町 2955 番地 电话：0595-22-9629 传真：0595-22-9631



日本語教室 和 学習支援教室 <日本語教室 & 学習支援教室>



在此介绍伊贺市的日语教室和学习支援教室。在日本生活，日语是必不可少的。欢迎您或您的孩子利用我们提供的支援教室的信息，大家一起加油吧！

教室名称	伊贺日本語之会（3月2日开始新学期，现在寒假中）	学習支援教室ささゆり
时间	周三 晚上 7:30~8:30 / 周六晚上 7:00~8:30	周六 下午 2:00~4:00
场所	上野ふれあいプラザ3楼	上野ふれあいプラザ 3楼
费用	1次 200 日元	1次 200 日元
联系电话	电话 0595-23-0912	电话 0595-22-9629

Hot Topics <相談員だより>

人偶节的节日用寿司教室

ひなまつりのかざりずしきょうしつ

3月3日是日本的人偶节，在日本，人偶节是祝福女孩健康成长和幸福生活的。这天大家会吃一些传统餐食。伊贺地区会有很多店家装饰着人偶。让我们漫步街头，同时来学做节日的寿司吧。

【时间】3月3日（星期日）10:00~14:00

【地点】ふれあいプラザ 4F

【参加费】300 日元

【定员】20 名

【携带物】围兜、三角头巾、寿司用卷帘（30*30 厘米）、毛巾、便当盒（希望带回去的话）

【问询、报名】1月25日至2月22日

市民生活课 电话：0595-22-9702



跳蚤市场

ちゃりていーばざー

由伊贺市更生保护女性之会上野支部举办的跳蚤市场，也许会有您所需要的东西，欢迎您的到场。

【时间】2月3日（周日）9点半~14点半

【地点】うえせん白風ぷらざ（上野东町 2957 番地）

【内容】日用杂货等的销售

【问询处】医疗福祉政策课 电话 26-3940

减少垃圾的【4R】运动

ごみをへらすための4Rうんどう

伊贺市为了减少垃圾，促进再利用，正在推行 4R 运动。4R 是取自 4 个英语单词的第一个字母。

Refuse 拒绝会变为垃圾的东西

- 不要拿很快就会成为垃圾的东西
- 购物时带上自备袋，不要多用超市袋包

Reduce 抑制垃圾的发生

- 为了不增加垃圾，购买简装灌瓶的商品。
- 有计划的购买食品，并且完全地利用完。

Reuse 再使用

- 选择购买看上去可长期的使用的物品，可维修的物品。
- 选择可以多次反复使用的容器的商品。
- 即便是不用物品，尽可能地考虑其他用法，或转让给别人。

Recycle 再资源化利用

- 购买有可能再利用的商品。
- 正确的分类后作为资源物倒出。

为了减少垃圾，请大家一起用心实行 4R，保护环境吧。

【问询处】废弃物对策课 电话 20-1050

